

Paris – La ville des contrastes (Sendung)  
4687025 (DVD-Signatur Medienzentren)

**Annotations I**



<b>Chapitre 1 : Les sujets du film (00 : 00 – 01 : 05)</b>		
entretenir	conserver, garder, préserver	instandhalten

<b>Chapitre 2 : Le développement de Paris (01 : 06 – 02 : 58)</b>		
une ceinture	une bande que l'on fixe autour de la taille pour maintenir un pantalon	ein Gürtel
une Deux Chevaux	une marque de voitures (Citroën)	ein Deux Chevaux, eine "Ente"
médiéval,e	qui appartient au Moyen Âge	mittelalterlich
une ruelle	une petite rue étroite	ein Gässchen
insalubre	malsain, nuisible à la santé	ungesund
un édifice	un bâtiment important	ein Gebäude
baptiser	donner un nom à qn / à qc	jdn. / etwas taufen
la vocation	la fonction	die Bestimmung
désengorger	déboucher, dégager	wieder freimachen

<b>Chapitre 3 : Sur les toits de Paris : Remi et Frank, couvreurs (02 : 59 – 05 : 16)</b>		
un maître artisan en couverture		ein Dachdeckermeister
emprunter	utiliser, se servir de, prendre	benutzen
un échafaudage	une construction temporaire	ein Gerüst
le vertige	la peur ressentie au-dessus du vide	das Schwindelgefühl
les combles, m.	le grenier	der Dachboden
pointu,e	le contraire de: arrondi,e	spitz
le zinc	un métal blanc	das Zink
l'ardoise, f.	une roche gris foncé en feuillets minces	der Schiefer
scier	couper avec une scie une matière dure	sägen
sur mesure	particulièrement bien adapté	maßgerecht
une tôle	un produit de métal plat	ein Blech
découper	diviser quelque chose en morceaux	zuschneiden
un couvreur	un ouvrier spécialisé dans la réparation des toits	ein Dachdecker
avoir un coup de mou	manquer de vitalité, d'énergie	sich kraftlos fühlen
embêter qn	causer des ennuis, des soucis à qn	jemanden nerven

<b>Chapitre 4 : Habiter à Paris (05 : 17 – 07 :30)</b>		
un circuit	un parcours, un tour	eine Rundfahrt, eine Strecke
la gestion d'entreprise	l'administration, f., l'organisation, f.	die Geschäftsführung
emménager	s'installer dans un nouveau logement	einziehen
une colocation	une location en commun	eine Wohngemeinschaft
hors charges	sans les frais pour l'eau, le chauffage, l'électricité, etc.	ohne Nebenkosten
avoir la réputation de	être considéré,e comme	den Ruf haben
malfamé,e	d'une mauvaise réputation	berüchtigt, verrufen

Paris – La ville des contrastes (Sendung)  
4687025 (DVD-Signatur Medienzentren)

**Annotations II**



<b>Chapitre 5 : Un petit tour de bateau sur la Seine (07 : 31 – 08 : 13)</b>		
convertir en	transformer en	umwandeln in

<b>Chapitre 6 : Marco et Jean-Luc, SDF (08 : 14 – 10 : 43)</b>		
atterrir	ici: arriver	landen
un poisson d'avril	une plaisanterie	ein Aprilscherz
se barrer (fam)	partir, s'enfuir	Abhauen
un mec (fam)	un homme	ein Kerl
un abri	un refuge	ein Unterstand, ein Schutz
s'en sortir	survivre	durchkommen

<b>Chapitre 7 : Christian Bamale, photographe professionnel (10 : 44 – 13 : 33)</b>		
un scooter	une petite moto légère	ein Motorroller
le scintillement	p.ex. le scintillement des étoiles	das Funkeln
une ampoule	un dispositif d'éclairage	eine Glühbirne
scintiller	briller, clignoter	funkeln
inventorier	compter, faire l'inventaire de qc.	auflisten, inventarisieren
un mandant	ici: un client	ein Auftraggeber, ein Kunde
la photométrie	la mesure de l'intensité de la lumière	die Messung der Lichtstärke
réceptionner	recevoir qc en l'examinant	in Empfang nehmen
un cliché	un phototype négatif servant au tirage des épreuves	ein Negativ
se repérer	s'orienter, savoir où l'on est	sich zurechtfinden
un cordon	un câble électrique	ein Stromkabel
de visu	après avoir vu, en témoin oculaire	sich mit eigenen Augen überzeugen, dass

<b>Chapitre 8 : Stéphane Roussin, ingénieur à la Tour Eiffel (13 : 34 – 16 : 35)</b>		
les profondeurs, <i>f.</i>	ici : les parties de la tour sous la terre	das tiefste Innere
les entrailles, <i>f.</i>	les profondeurs, <i>f.</i> , les viscères, <i>f.</i>	die Eingeweide
actionner	mettre en mouvement	in Gang setzen
un boulot	ici: un ouvrage, un gros œuvre	ein Werk, eine Konstruktion
couler	verser du métal fondu dans un moule	gießen
fondre	couler, p.ex.: fondre une cloche	schmelzen, gießen
une pièce de rechange	une pièce qui remplace une autre	ein Ersatzteil
un piston		ein Kolben
un rail	un train roule sur des rails	eine Schiene
la puissance	l'énergie, <i>f.</i>	die Kraft
un contrepoids	un poids qui fait équilibre à un autre poids	ein Gegengewicht
un ascenseur incliné	un ascenseur dont le mouvement est diagonal	ein Schrägaufzug
le potentiel	l'ensemble des ressources dont on dispose	das Potenzial
ce qui vaut	ici: c'est pourquoi	darum, deshalb
un tronçon	une partie d'une distance déterminée	ein Abschnitt, eine Teilstrecke

Paris – La ville des contrastes (Sendung)  
4687025 (DVD-Signatur Medienzentren)

**Annotations III**



<b>Chapitre 9 : Christine Phung, créatrice de mode (16 : 36 – 20 : 32)</b>		
filer (fam)	partir vite, disparaître	sich davonmachen, verschwinden
un(e) stagiaire	qn. qui fait une activité temporaire dans une entreprise pour sa formation	ein(e) Praktikant(in)
un essayage	l'action d'essayer un vêtement	eine Anprobe
un gilet	une veste sans manches	eine Weste
la comptabilité	l'ensemble des comptes d'une entreprise	die Buchhaltung
un commercial	un représentant d'une entreprise	ein Außendienstmitarbeiter
un(e) designer de mode	un créateur / une créatrice de mode	ein(e) Modedesigner(in)
les économies, <i>f.</i>	les réserves d'argent	die Ersparnisse
une écluse	un ouvrage qui sert à monter ou descendre des bateaux dans une rivière ou dans un canal	eine Schleuse
un ponton	une plate-forme qui sert de débarcadère	ein Anlegesteg
la détente	le repos, la relaxation	die Entspannung
un saut	ici: une courte visite	ein Sprung
un fournisseur	une personne qui livre / vend des marchandises	ein Lieferant
une tissu de dentelle	un réseau de fils où se détachent des motifs décoratifs	ein Stoff mit Spitzen
un couturier	une personne qui crée de la mode	ein Modeschöpfer
une poussière	ici: une personne sans importance	ein Staubkorn, ein Nichts
relever le défi	refuser de s'incliner devant un problème	die Herausforderung annehmen
un espace habits	la partie de la boutique destinée aux vêtements	eine Kleiderabteilung

<b>Chapitre 10 : Patricia Verges, restauratrice au musée du Louvre (20 : 33 – 23 : 34)</b>		
être mal en point	être dans un mauvais état	in einem schlechten Zustand sein
une tache	une marque laissée par une substance salissante	ein Fleck
abîmé,e	dégradé,e ruiné,e	beschädigt
remettre à jour	dégager	freilegen
de fond en comble	entièrement, complètement	vollständig, gründlich
palpitant,e	fascinant,e , captivant,e	aufregend, spannend
un Faune	une divinité champêtre de la mythologie romaine, représentée avec des cornes et des pieds de chèvre	ein Faun
dévoiler	découvrir, révéler	enthüllen, offenlegen
déambuler	se promener sans but précis	auf und ab gehen, flanieren
accrocher	suspendre	aufhängen
La Joconde	la Mona Lisa (un tableau de Léonard de Vinci)	die Mona Lisa

Paris – La ville des contrastes (Sendung)  
4687025 (DVD-Signatur Medienzentren)

**Annotations IV**

<b>Chapitre 11 : Louis XIV, roi au château de Versailles (23 : 35 – 26 : 06)</b>		
la cour	la résidence du roi	der (Königs)hof
à savoir	c'est-à-dire	nämlich
la galerie des glaces	une grande salle dans le château décorée des deux côtés de 357 énormes miroirs	der Spiegelsaal
la Fronde	une révolte de la noblesse contre l'absolutisme et la politique fiscale du ministre Mazarin	Aufstand des Hochadels gegen den Absolutismus und die Geldpolitik Mazarins (1648-1653)
un émeutier	qn qui prend part dans un soulèvement populaire	ein Aufständischer
un garçonnet	un petit garçon	ein kleiner Junge
vérifier	contrôler	überprüfen
une prière	des formules, en général codifiées, par lesquelles on s'adresse à Dieu	ein Gebet
une mule	une sorte de pantoufle	ein Pantoffel
un bonnet	on le porte sur la tête en hiver	eine Mütze
un balustre	une sorte de petit pilier, élément d'une balustrade dans les chambres de parade des rois et des grands, qui fermait l'alcôve	eine Stützsäule in einem Geländer
un faisan	un grand oiseau qui sert de gibier	ein Fasan
une perdrix		ein Rebhuhn
un jambon à l'os	<i>ce jambon</i> est cuit directement avec l'os	ein Knochenschinken

<b>Chapitre 12 : David Provost, jardinier à Versailles (26 : 07 – 27 : 30)</b>		
assécher	mettre à sec	trockenlegen
un marais	une région recouverte par des eaux peu profondes, en partie envahie par la végétation	ein Sumpf
un potager	un jardin où l'on cultive des légumes	ein Gemüsegarten
une asperge		ein Spargel
le met de prédilection	le plat préféré	das Lieblingsgericht
creuser	faire un trou dans le sol	graben
une tranchée	un fossé allongé dans le sol	ein Graben
le fumier	un mélange d'excréments et de paille servant d'engrais	der Mist
une chaufferie	un local renfermant les appareils de production de chaleur dans un bâtiment	ein Heizraum
une fraise		eine Erdbeere
abuser de qc.	consommer qc. avec excès	etwas übertreiben
une crise urticaire	l'apparition de plaques rouges sur la peau	ein allergischer Hautausschlag
jeter son dévolu sur	fixer son choix sur qn, sur qc	ein Auge auf jdn./etw. werfen
une figue	le fruit d'un figuier	eine Feige

<b>Chapitre 13 : Jean-Luc et Agnès, SDF (27 : 31 – 28 : 51)</b>		
une chaussette	un vêtement tricoté qui couvre le pied	eine Socke
une petite bricole	un objet de peu de valeur	ein Plunder
être bénévole	travailler gratuitement	freiwillig, ehrenamtlich arbeiten
c'est dingue (fam)	c'est fou	das ist verrückt

<b>Chapitre 14 : La fin de la journée (28 : 52 - fin)</b>		
récupérer qn	aller chercher qn	jemanden abholen
sillonner	parcourir un lieu, le traverser en tous sens	kreuz und quer herumfahren
un coin	un endroit, un quartier	ein Viertel, ein Winkel
nocturne	l' adjectif de: la nuit	nächtlich